

New York Chinese Business Association

14th

Anniversary

美國紐約華人總商會
十四週年慶典



9.28.2004



Community service is always a part of our service.

At Citibank, we realize a true community depends on the commitment and values of its people. Things that are important to you: home, family, your future — are just as important to us. We'll continue to strive every day to earn your trust and earn our place in the community.

Ping Dang


Chinatown Financial Center

164 Canal St. NY, NY 10013

212-226-6988

The Citibank logo features the word "citibank" in a lowercase, sans-serif font. A red arc is positioned above the letter "i".

©2000 Citibank, N.A., Citibank, F.S.B., Citibank (New York State), Citibank (Nevada), N.A. Member FDIC.
Citibank is a registered service mark of Citicorp.

A member of citigroup

紐約華人總商會十四週年慶典



尊敬的各位來賓，大家好！

在社會各界人士的關懷與愛護下，總商會迎來了十四週年。自從總商會創立，一路伴隨它的成長，真切體會到是理事和會員們的辛勤付出、團結合作及無私奉獻的精神，使總商會會務能夠隨社會前進的步伐而不斷發展完善。

在過去的一年中，總商會舉辦並參與了多項具有社會影響和經濟效益的活動。關懷教育，捐款給中國失學的貧困兒童，幫助他們重返校園；支持華裔參政，為國會眾議員吳振偉、州眾議員競選人孟廣瑞舉行籌款、競選造勢活動，以實際行動鼓勵華裔競選公職；回饋社區，舉辦敬老聯歡會表達敬意和愛心；加強會員聯系，聖誕家庭聯誼使會員增加了解和信任，關係更加親密；開拓商機，中國商務考察—上海、武漢、成都、桂林之行，為會員在房地產、紡織、醫藥、生物科技、會展、酒店等行業尋求投資機會；弘揚中國文化，贊助華裔小姐選美，通過親善大使的宣傳，讓世界各族裔更加合諧相處。

非常感謝今天與會的各位嘉賓，是你們的支持，激勵著總商會服務華商、服務社區不遺餘力；是你們的關注，鼓舞著總商會融入主流、提高聲望發奮進取。歡迎有志於服務社區的人士加入總商會，共同為繁榮社區政治、經濟、文化作出努力。

Ladies and Gentlemen:

Welcome to the 14th Anniversary celebration of the New York Chinese Business Association. I would like to take this opportunity say thank you for all your support. Since its beginning 14 years ago, this association has grown due the very capable directors and members who so unselfish contributed and continue to contribute their time to our association.

During the last year, our association has held and participated in many socially beneficial activities. We provided business services to our members, the business exploring tour in China we organized increased their more business opportunities, also our association main leader have invested new Chinatown in Albany; Donated the money to some children who's lost their school in China; Fundraising for charitable organization and political campaigns; Supporting Miss New York Chinese Beauty Pageant to celebrate and discover Chinese cultural heritage; Holding the party and donating the gift for senior citizen during holidays.

I am happy to see our association growth and service to our members and the community in the past year. Once again, I sincerely thank you for all your contribution. It is a most appropriate occasion to pledge us to engage in new and vigorous efforts to further our goals and welcome more new members to join us.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'James Liu'.

劉建邦

James Liu

President of NYCBA

美國紐約華人總商會會長

9.28.2004



餐會主席致詞



尊敬的各位來賓，大家好！

很高興再次為紐約華人總商會擔任大會主席，今天在此迎接我們十四週年的晚會上，我要感謝在座的每一位來賓、會員及朋友對我們的支持與合作，才能讓我的工作及紐約華人總商會一年比一年好，越來越得到社會的好評。我希望在以後每年週年晚會也能繼續得到各界人士的支持，多謝光臨。

Dear friends:

I am very happy for being Chairman again of NYCBA 14th anniversary committee. I would like to thank all guests、NYCBA members and friends for your generous support and cooperation, without your endorsement, we would not have been successful and favorable comment. You are the reason of making this evening possible; I hope you will support us to make this enjoyable and successful event continually. Please have a good time.

翁晉意

Sunny Yung

十四週年餐會主席

14th Anniversary Committee

9.28.2004



GEORGE E. PATAKI
GOVERNOR



STATE OF NEW YORK

September 28, 2004

Dear Friends:

It is a pleasure to send greetings and warm regards to all gathered for the 14th Anniversary Gala Celebration of the New York Chinese Business Association.

New York State – home to major corporations, financial institutions and world markets – is recognized as a center of global economics. A strong foundation for the growth of commerce and industry is vital to our State's prosperity and necessary for its continued success.

Your Association is dedicated to building an environment for a healthy and flourishing business community and to advancing the interests of its members who are a source for innovative job opportunities in this State. As professionals with a common cultural affiliation and vision for future progress, they benefit from services through which they can broaden their presence and establish valuable relationships with other business leaders. Such reciprocal interaction not only meets the needs of your membership, but positively influences the dynamics of a rapidly-expanding sector of the workforce.

In the spirit of entrepreneurship that helps shape our cities and neighborhoods, all assembled tonight can look forward to added success through mutually rewarding efforts and shared goals. Your ongoing commitment not only serves to advance business in New York and the tri-state region, but furthers economic growth in large and small communities across this great Nation.

Best wishes to your entire membership for an enjoyable evening.

Very truly yours,





賀
信



THE CITY OF NEW YORK
OFFICE OF THE MAYOR
NEW YORK, N.Y. 10007

September 28, 2004


Dear Friends:

It is a great pleasure to welcome everyone to the 14th anniversary celebration of the New York Chinese Business Association. For more than a decade, NYCBA has been a strong voice and tremendous source of support for Chinese American businesses throughout New York. The organization's outstanding services have had a positive impact in our City's business community and have helped so many of its members reach their full potential in the workplace.

On behalf of the City of New York, I recognize the business leaders and professionals associated with NYCBA for reaching this milestone in your organization's history and for making tonight's celebration possible. This is a wonderful way to pay tribute to the important contributions you have made to improve the quality of life in the Chinese American community and to strengthen our City's economic vitality.

Please accept my best wishes for an enjoyable event and for continued success.

Sincerely,



Michael R. Bloomberg
Mayor



NEW YORK STATE ASSEMBLY

September 28, 2004

Dear Friends:

Please accept my sincerest greetings as you gather for the 14th Anniversary banquet party of The New York Chinese Business Association.

Since its founding, The New York Chinese Business Association has been at the forefront of providing critically-needed services to its membership, which consists of business leaders and professionals in New York. The Association is an active force within New York City's Chinese-American community and an important participant in many events throughout the year, including fundraising for charitable organizations, supporting the Miss New York Chinese Beauty Pageant, celebrating and discovering Chinese cultural heritage, and holding parties and donating gifts for senior citizens during the holidays. Through these and other undertakings, the Association has greatly improved the quality of life for many in our community. Everyone connected with the Association should be extremely proud of their efforts, and I salute you for a job well done.

Again, welcome to tonight's banquet party, and best wishes to The New York Chinese Business Association for continued success.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Sheldon Silver". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

SHELDON SILVER
Member of Assembly



賀
信

THE SENATE
STATE OF NEW YORK



MARTIN J. GOLDEN
Senator, 22nd District

CHAIRMAN
AGING

COMMITTEE MEMBER
CITIES
CODES
CRIME VICTIMS, CRIME
& CORRECTION
EDUCATION
INVESTIGATIONS
& GOVERNMENT OPERATIONS
TOURISM, RECREATION &
SPORTS DEVELOPMENT
VETERANS, HOMELAND SECURITY
& MILITARY AFFAIRS

ALBANY OFFICE:
ROOM 946
LEGISLATIVE OFFICE BUILDING
ALBANY, NEW YORK 12247
(518) 455-2730
FAX: (518) 426-6910

DISTRICT OFFICE:
7403 FIFTH AVENUE
BROOKLYN, NEW YORK 11209
(718) 238-6044
FAX: (718) 238-6170

DISTRICT OFFICE:
3610 QUENTIN RD.
BROOKLYN, NEW YORK 11234
(718) 627-3659
FAX: (718) 627-3820

E-MAIL ADDRESS:
GOLDEN@SENATE.STATE.NY.US

New York Chinese Business Association Inc.
President James Liu
525 7 Ave., Suite 2301
New York, NY 10018
212-382-5516
FAX 212-382-5519

Aug 12, 2004

Dear President Liu and Chairman Yung:

Senator Martin Golden thanks you for the invitation. We applaud your efforts to integrate new immigrants from China into American society. However, due to outside circumstances, he will not be able to come to the banquet on September 28, 2004. May your organization continue to succeed in the future. Thank you once again for the invitation.

Sincerely Yours,

Senator Martin Golden
District 22



THE CITY OF NEW YORK
OFFICE OF THE PRESIDENT
BOROUGH OF MANHATTAN

September 28, 2004

Dear Friends:

I am pleased to welcome everyone to the *New York Chinese Business Association's 14th Anniversary Celebration*.

The New York Chinese Business Association (NYCBA) is an extremely well known and revered organization in the tri-state area. The NYCBA works hard to provide its members with new business opportunities.

The NYCBA goes well beyond the boundaries of the business world by participating in voter registration, disaster relief, fundraising and holding holiday parties for low-income families. All of your missions are tremendously essential to building stronger communities in New York City.

My best wishes to you, your members and their respective communities for continued success in the future.

Sincerely,

C. Virginia Fields
Manhattan Borough President



賀
信



OFFICE OF THE BRONX BOROUGH PRESIDENT
THE BRONX COUNTY BUILDING
851 GRAND CONCOURSE
BRONX, NEW YORK 10451

ADOLFO CARRIÓN, JR.
BOROUGH PRESIDENT

TEL: 718-590-3500
FAX: 718-590-3537
E-MAIL: acarriionjr_bxbrp@1-2000.com

September 28, 2004

The New York Chinese Business Association, Inc.
525 7th Avenue, suite 2301
New York, NY 10018

Dear Friends:

Thank you for inviting me to the 14th Anniversary of The New York Chinese Business Association Inc.

For many years, The New York Chinese Business Association and its members have contributed to the economic development of the community it serves. The residents of this city are delighted and thankful for the accomplishments that this organization has achieved throughout the years. Your efforts to improve the quality of life for your community are worthy of praise. I offer my most heartfelt congratulations to your organization for its hard work and devotion to the residents of New York City.

On behalf of the 1.4 millions residents of The Bronx, I, Adolfo Carrión, Jr., President of the Borough of The Bronx, salute The New York Chinese Business Association Inc. and wish this stellar organization continued success.

Sincerely,

Adolfo Carrión, Jr.

JOHN C. LIU
COUNCIL MEMBER
20TH DISTRICT, QUEENS

COMMUNITY OFFICE
135-27 38TH AVENUE, SUITE 388
FLUSHING, NY 11354
(718) 888-8747
FAX (718) 888-0331

CITY HALL OFFICE
250 BROADWAY
NEW YORK, NY 10007
(212) 788-7022
FAX (212) 788-8964

liu@council.nyc.ny.us



THE COUNCIL
OF
THE CITY OF NEW YORK

CHAIR
TRANSPORTATION

COMMITTEES
EDUCATION
CONSUMER AFFAIRS
CONTRACTS

OVERSIGHT & INVESTIGATION

SELECT COMMITTEE
LOWER MANHATTAN REDEVELOPMENT

September 28, 2004

New York Chinese Business Association Inc.
525 7th Ave., Ste. 2301
New York, NY 10018

Dear Friends,

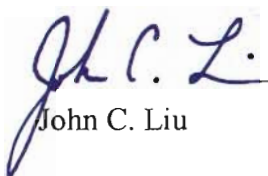
I extend greetings to you on your 14th Anniversary banquet party. The New York Chinese Business Association Inc. ("NYCBA") has been an important resource for business people in the tri-state area.

With members comprised of prominent business leaders and professionals, NYCBA has been a leader in providing business services to its members. In the past year, NYCBA organized a business tour to China, visiting several regions including Shanghai, Wuhan, Chengdu and Guilan. This trip helped to build relationships and create business opportunities.

The NYCBA has also continued to be active in the community. Among some of the NYCBA's events were fundraisers for charitable organizations, making food and money donations to different organizations, supporting the Miss New York Chinese Beauty Pageant and holding parties for children of low-income families and seniors during the holidays.

As in prior years, the NYCBA continues to be a leader in serving its members and the residents of New York City. I commend you on your hard work. Please accept my best wishes for a successful banquet tonight.

Sincerely,


John C. Liu



理事與常務理事



會長
President
劉建邦
James Liu



常務副會長
Executive Vice President
徐家樹
Chris Xu



副會長
Vice President
邱業榮
Wilson Yau



副會長
Vice President
姜瑞中
Ray Jiang



財務總監
Treasurer
翁晉意
Sunny Yung



總幹事
Operation Officer
阮健華
Eric Yuen



副總幹事
Deputy Operation Officer
孫清河
Sunny Sun



常務理事
Director
葉彪
William Yip



常務理事
Director
麥炯星
Abraham Mak



常務理事
Director
蔡鎮東
Chris Tsai



常務理事
Director
梅華柏
Wah Park Moy



常務理事
Director
徐家鵬
George Xu



常務理事
Director
江謹輝
Jason Kong



常務理事
Director
周谷聲
David Zhou



常務理事
Director
廖偉忠
Tony Liao



常務理事
Director
周達生
Kelly Chow



常務理事
Director
吳剛
Jack Wu



常務理事
Director
廖哲穎
Albert Liao



歷屆會長及顧問



永遠榮譽會長
第一、二屆會長
All-Time Honorable
President
翁晉君
Henry Yung



第三屆會長
3rd President
田冠民
Ronald Tien



第四、五屆會長
4th & 5th President
梁樹新
Peter Liang



資深顧問
Consultant
楊再勵
Charles Yang



資深顧問
Consultant
翁葉光
Albert Yung



榮譽顧問
Consultant
張立勇
Zhang Liyong



榮譽顧問
Honorable Advisor
王章華
John Wang



榮譽顧問
Honorable Advisor
王 碚
Charles P. Wang



榮譽顧問
Honorable Advisor
李學海
Howard H. Li

美國紐約華人總商會理事會及顧問名錄

NYCBA Board of Directors and Advisor List

劉建邦 James Liu

會長/President
President of LPF Group Inc.
525 7th Ave., Suite 2301, New York, NY 10018
Tel: 1-212-840-5886 Fax: 1-212-398-2119
Email: mamliu@yahoo.com

徐家樹 Chris Xu

常務副會長/Executive Vice President
President of United Plumbing, Heating & Application Corp.
134-03 35th Ave., Flushing, NY 11354
Tel: 1-718-321-8652 Fax: 1-718-321-3418

邱業榮 Wilson Yau

副會長/Vice President
President of Paramount Property, LLC
1 Doyers St., 2nd Fl, New York, NY 10013
Tel: 1-212-608-8312 Fax: 1-212-566-2890

姜瑞中 Ray Jiang

副會長/Vice President
President of Seasonproof Group Inc.
485 7th Ave., Suite 408, New York, NY 10018
Tel: 1-212-760-0267 Fax: 1-212-760-0271

翁晉意 Sunny yung

財務總監/Treasurer
President of Yung Kee Group
838 6th Ave., New York, NY 10001
Tel: 1-212-679-3778 Fax: 1-212-532-8651
Email: ykti@ykgroup.com

阮健華 Eric Yuen

總幹事/Operation Officer
President of Cypress Advertising
150 Lafayette St., Suite 1102, New York, NY 10013
Tel: 1-212-219-3892 Fax: 1-212-219-8499
Email: ccw88@yahoo.com

孫清河 Sunny Sun

副總幹事/Deputy Operation Officer
President of Porox International Co., Inc.
1255 Broadway New York, NY 10001
Tel: 1-212-532-6486 Fax: 1-212-532-3591

葉彪 William Yip

常務理事/Director
President of Eastern Group USA, Inc.
38-60 13th St., L.I.C., NY 11101
Tel: 1-718-707-9000 Fax: 1-718-707-9099
Email: yip@easterngroup.net

麥炯星 Abraham Mak

常務理事/Director
Partner of Foong & Mak, CPAs, P.C.
401 Broadway, Suite 1000,
New York, NY 10013
Tel: 1-212-334-1902 Fax: 1-212-334-9084

蔡鎮東 Chris Tsai

常務理事/Director
President of Planning Tour Traveler Inc.
24 Lynnwood Road, Edison, NJ 08820
Tel: 1-732-549-8872 Fax: 1-732-549-8993
Email: plantour@aol.com

梅華柏 Wah Park Moy

常務理事/Director
President of Park's Garden Place
80 Center St., New York, NY 10013
Tel: 1-212-766-4012 Fax: 1-212-766-4012

周達生 Kelly Chow

常務理事/Director
Financial Consultant of Merrill Lynch
153 East 53 St., 46th Fl, New York, NY 10022
Tel: 1-212-284-5946 Fax: 1-212-284-5795

廖偉忠 Tony Liao

常務理事/Director
President of OPAK
International Investment Ltd.
33 Mahan St., Tenafly, NJ 07670
Tel: 1-201-568-5025 Fax: 1-201-568-2504

周谷聲 David Zhou

常務理事/Director
President of Comsun International
(U.S.A.) Co., Ltd.
1508 Park Ave., Merrick, NY 11566
Tel: 1-516-377-4027 Fax: 1-516-623-1299

江謹輝 Jason Kong

常務理事/Director
President of PCS Wireless
9 Division St., New York, NY 10002
Tel: 1-212-343-3111 Fax: 1-212-343-3122

徐家鵬 George Xu

常務理事/Director
Vice President of New Millennium Construction & Development Corp.
134-03 35th Ave., Flushing, NY 11354
Tel: 1-718-321-8652 Fax: 1-718-321-2194
Email: georgexu88@yahoo.com

吳剛 Jack Wu

常務理事/Director
Managing Partner of Elite Capital, LLC.
141-07 20th Ave., Rm.403, Whitestone, NY 11357
Tel: 1-718-767-8900 Fax: 1-718-767-3271

廖哲穎 Albert Liao

常務理事/Director
C.Y.L. CPA Firm
68-56 Groton Street, 2nd Fl., Forest Hills, NY 11375
Tel: 1-718-268-3933 Fax: 1-718-268-9229
Email: nyliao@yahoo.com

田冠民 Ronald Tien

第三屆會長/3rd President
President of Bijoux Image Inc.
25 West 31St., 5th Fl., New York, NY 10001
Tel: 1-212-564-8899 Fax: 1-212-564-8811
Email: ronald@joannshe.com

梁樹新 Peter Liang

第四、五屆會長/4th&5th President
President of Sun Sun Group
188 Bowery, 2nd Fl, New York, NY 10012
Tel: 1-212-334-9011 Fax: 1-212-334-9291

楊再勵 Charles Yang

資深顧問/Consultant
President of Giraffe Professional Insurance Agency Inc.
133-34 41 Ave., Flushing, NY 11355
Tel: 1-718-886-5678 Fax: 1-718-539-0130

翁葉光 Albert Yung

資深顧問/Consultant
President of Yung & Sons Corp.
6 Indian Trail Road, Randolph, NJ 07869
Tel: 1-973-361-7623 Fax: 1-973-328-3205

張立勇 Liyong Zhang

榮譽顧問/Honorable Advisor
President of China Ocean Shipping Company Americas, Inc.
Chairman of China Chamber of commerce in USA
美國中國商會會長
100 Lighting Way, 4th Fl, Secaucus, NJ 07094-5611
Tel: 1-201-422-8880 Fax: 1-201-422-3754
Email: zhangly@cosco-usa.com

王章華 John Wang

榮譽顧問/Honorable Advisor
President of Asian American Business Development Center
亞美商業發展中心總裁
150 Lafayette St., Suite 901, New York, NY 10013
Tel: 1-212-966-0100 Fax: 1-212-966-2786
Email: john_wang@aabdc.com

王瑋 Charles P. Wang

榮譽顧問/Honorable Advisor
Director of United Neighborhood Houses Child Care Center Development Fund
紐約社區聯合會兒童發展基金會理事
70 West 36th St., 14th Fl, New York, NY 10018
Tel: 1-212-967-1763 Fax: 1-212-695-8519
Email: cwang@unhny.org

李學海 Howard Li

榮譽顧問/Honorable Advisor
Chairman & CEO of Waitex International Co., Ltd.
威特集團董事長兼集團主席
135 West 36th St., 4th Fl, New York, NY 10018
Tel: 1-212-967-8100 Fax: 1-212-967-8180
Website: www.waitex.com

張鐵流/黃有莉

西岸理事/Director of West Coast
American Carson International Inc.
6324 Salter Ave., Temple City, CA 91780
Tel: 1-626-285-5545 Fax: 1-626-285-5171



2003年8月28日

紐約華人總商會 成立13週年慶祝餐會

本會於2003年8月28日（星期四）晚六時，假華埠金豐大酒樓舉辦第七屆理事會就職典禮及成立十三週年慶祝晚會。中美政要、僑界領袖、贊助商家及新老會員，共500位嘉賓蒞臨共歡。

在慶祝酒會上，大會主席邱業榮和會長劉建邦分別發言，感謝各界人士對商會所做工作的一貫支持和鼓勵。中國駐紐約總領館副總領事黃惠康致賀詞，讚揚紐約華人總商會在過去十幾年來為美國經濟及華裔社區所做出的貢獻。特邀嘉賓紐約州議員高頓發表專題演講。會長劉建邦代表總商會頒獎給高頓，表彰他對支持中國新年成為法定假日所做的貢獻，同時劉建邦會長還頒獎給紐約州高級法院大法官凌德麗，表彰她的傑出成就。市長代表、市議員劉醇逸、州議員蕭華的代表蔡錦華分別贈送



上圖：全體理事會成員在大法官凌德麗的監督下，宣誓就職。

右圖一：紐約州參議員高頓與理事會成員合影。

右圖二：劉建邦會長贈參議員高頓獎牌。

右圖三：劉建邦會長在慶祝晚會上致辭。

下圖一：副會長兼晚會主席邱業榮在晚會上致辭。

下圖二：黃惠康副總領事在晚會上致辭。

下圖三：市議員劉醇逸在晚會上致辭。



七屆理事會就職典禮及成立十三週年慶祝晚會
Inauguration of 7th Board of Directors and Celebrating the 13th Anniversary of New York Chinese Business Association



七屆理事會就職典禮及成立十三週年慶祝晚會
Inauguration of 7th Board of Directors and Celebrating the 13th Anniversary of New York Chinese Business Association



總商會賀函，表彰總商會服務華商的精神與成就。劉建邦會長還代表總商會捐贈\$1000元給世界中華民族基金會，支援中國受災的地區進行重建。

晚會邀請到2003年度紐約華裔小姐表演精彩節目為嘉賓助興。著名歌唱家李秀英、朱海鷗、胡小華、獨一也都為晚會演唱了拿手曲目。豐富的抽獎獎品也給嘉賓們帶來驚喜。精彩紛呈的晚會讓嘉賓們度過了一個喜慶歡樂的夜晚。



左上圖：2003年度華裔小姐肖夢施和蔣英雯演唱“求婚”。

右上圖：總幹事阮健華與2002及2003年度華裔小姐合影。

左圖一：2003年度華裔小姐王玟絮表演歌舞。

左圖二：2003年度華裔小姐陳家嘉表演歌舞。

左圖三：著名歌唱家李秀英在晚會上演唱拿手曲目。

中圖一：劉建邦會長與本會榮譽顧問相互敬酒。

中圖二：市議員劉醇逸與常務理事葉彪在晚會上。

中圖三：劉會長、財務總監翁晉意與美國中國商會會長張立勇合影。

下圖：全體理事會成員向來賓敬酒。





上圖一：副會長邱業榮與2003年度華裔小姐合影。
 上圖二：財務總監翁晉意與贊助商花倫天奴燃油公司的負責人合影。
 上圖三：晚會現場載歌載舞、氣氛熱烈。
 左圖：贊助商UPS同仁與2003年華裔小姐合照。
 右圖：副總幹事孫清河與2003屆華裔小姐共同演唱國歌。



2003年10月11日 為國會眾議員吳振偉舉辦籌款餐會



上圖：國會議員吳振偉向支持者發表競選理念。
 左下圖：本會會員認真聆聽國會議員吳振偉的演講。
 右下圖：國會議員吳振偉鼓勵華人積極投身政治舞台。

本會於10月11日下午，在曼哈頓綠楊村餐廳為俄勒岡州國會議員吳振偉舉行籌款餐會，除了對吳振偉表示熱烈歡迎外，更對其在國會越政績與為華人樹立良好典範表推崇。會長劉建邦表示，吳振偉首位華裔眾議員，雖然代表的選勒岡州，與紐約地區沒有直接關是吳振偉在政界的表現毫無疑問有華人的肯定。商會站在支持華的立場，從多年前起，就已主動偉競選連任助一臂之力。本會常葉彪表示，華裔通常都專注於「奮鬥」，吳振偉奮鬥成功的例子，為所有華人建立起榜樣，讓所有道，且重視要如何融入主流社會。

吳振偉於會中發表了簡短談表示，同為華裔的駱家輝出任華長之後，鼓勵了他參選成為代表州的聯邦眾議員，並且激起全美人參政向下紮根。吳振偉說，華美各地不同性質的組織，是華人幫忙的最佳管道，除此之外，華須積極投身政治舞台，從政治方人提供服務與協助。他指出，全裔人口中有著無數的菁英人才，這些優秀人才推上政治舞台的速緩慢。吳振偉出生於台灣，6歲時來美並於1998年首度代表俄勒岡國會議員。他是國會亞洲太平洋調委員會主席。這場籌款餐會為募得2萬餘元。



2003年12月20日聖誕聯歡晚會

本會12月20日晚，假法拉盛東濶豐大酒樓舉辦家庭同樂聯誼餐舞會，逾一百四十位會員及家屬、社區人士、商界朋友參加了晚會。出席聯歡會的會員及嘉賓都帶了豐富的禮品，以供抽獎，增添節日氣氛。財務總監翁晉意不僅帶了抽獎獎品，還特地為參加聯歡會的小朋友帶了許多玩具和可吹響表示喝采的小喇叭，免費發放，加強了現場歡樂氣氛。

會長劉建邦代表理事會向會員及各界人士祝賀聖誕快樂。晚會由副總幹事孫清河主持，晚會節目有才藝比賽、玩遊戲、抽獎等。十五位具有水準的業餘歌唱愛好者參加了卡拉OK比賽，他們個個拿出看家本領，載歌載舞，力求得獎。觀眾和評委也很認真聆聽、計分。觀眾為發揮得好的歌手吹喇叭表示祝賀，一時間，掌聲、喇叭聲四起。最後由貝小姐以一曲聲情並茂，聲音嘹亮的“今天你的生日，我的中國”奪得冠軍。在卡拉OK比賽期間，由副總幹事孫清河精心設計了幾個遊戲競賽節目，

獲勝者都有現金獎。充滿趣味和動手能力的遊戲吸引觀眾積極參與，觀眾給遊戲參賽者逗趣的演出報以熱烈的掌聲。有“蘋果花皇后”美譽的台灣著名歌手楊燕，與商會的長期贊助商、華航駐紐約總經理劉國芊合唱一曲“高山青”把晚會的氣氛推上高潮，場面十分熱鬧。

最高興的莫過於抽獎節目，不用費力，憑著運氣，即可獲得禮物。最高獎是由會員建業地產提供的27吋彩色電視機，同時該公司還每人贈送一個電動按摩器，以及其它抽獎禮物，是當晚捐獻禮物最多的會員。由於會員及嘉賓捐獻的禮物太多，幾乎人人有份，參與節目多的人甚至有好幾份禮物，讓大家度過了一個充滿驚喜和歡樂的夜晚。



上圖：全體理事會成員向會員及來賓祝賀聖誕快樂。

左圖一：男嘉賓參加啤酒比賽。

左圖二：女嘉賓參加剝皮蛋比賽。

左圖三：嘉賓做擠汽球遊戲。

左圖四：建業地產公司同仁合唱“明天會更好”。

左圖五：抽中最大獎27吋彩色電視機的星島日報記者陳裕光與劉建邦會長合影。

中國一：本會會員與2003年度華裔小姐合影。

中國二：全體參加才藝比賽的嘉賓與會長劉建邦合影。

右圖：台灣著名歌星楊燕與華航駐紐約總經理劉國芊合唱“高山青”。





2004年4月

中國商務考察團紀行

隨著中國不斷深入的改革開放,總商會商務考察團成為會員開拓中國市場、尋找商機及提供諮詢的良好媒介。自1995年開始,考察活動由每二年舉行一次發展到自2002年開始的每年舉行一次,這種定期到不同省市進行的商務訪問活動,成為最受會員歡迎的交流活動。在中國交流訪問的同時,總商會與全國工商聯、各省市僑辦、外經貿部及各地方商會簽署了友好合作協議,並建立了廣泛的聯系,成為中美貿易、經濟、文化的橋樑。

由於去年年初的SARS疫情,商會考察團未能成行。今年,對西部開發計畫非常有興趣的會員們一早積極籌備,終於確定4月成行,對分屬華東地區和上海、中西部地區的湖北武漢、四川成都、廣西桂林進行為期10天的考察。會員們非常看好這些地區的發展前景,並借助當地政府吸引外資的優惠政策,參與中西部建設的快速發展。

此次參加中國考察的團員有:劉建邦、蔡鎮東、周谷聲、徐家鵬、陳育昭、修建、郭桂英、伊學青。

4月16日下午,由劉建邦會長為團長的中國商務考察團一行8人拜訪了上海市僑辦。章兆豐巡視員歡迎考察團的到訪,並向考察團成員介紹了上海目前整體經濟發展的局勢,及目前正在積極對外招商的上海北外灘的情況。另外還向大家介紹了新成立的上海市僑商會,是由華僑企業家組成的商會,專門為歸國華僑提供投資諮詢服務、幫助解決各種實際問題。劉會長也介紹了商會成員非常關注上海的發展,並於近年在上海成立了許多公司,尤其在紡織服裝、醫療器械、房地產開發等領域取得了耀眼的成績。所以,上海在廣大會員心中依然充滿吸引力。

4月17日,考察團成員考察了青浦、松江工業園。這是在浦西地區發展迅速的工



業園區。商會主要成員計畫在青浦工業園建立紡織品銷售、採購物流中心,目前已簽訂合同,即將開工。

兩江交匯,三鎮雄峙,百湖之市—武漢

武漢為湖北省省會,全省政治、經濟、文化中心,亦為華中地區最大城市。世界第三大河流長江及其支流漢水橫貫市區,依水而分三,形成武昌、漢口、漢陽三鎮隔江鼎力格局,故武漢素有“江城”美譽。武漢人口約831萬人,土地面積8494平方公里。經建國後50多年建設,武漢已成祖國腹地一座多功能的綜合型特大城市,並日益走向世界。

4月19日上午,在武漢市國資辦會議室,考察團成員與武漢市經委、財政局、土地規劃局、國資辦、勞動社保局、工商局、漢陽政府、土地儲備中心座談。座

談中,武漢市各部門介紹了武漢市實地儲備制度三年的成果,目前,土地市場已形成并初具規模,政府對土地形成“事實上”的控制。土地市場秩序到維護,土地價格穩步增長,積極促房地產的健康和良性發展,為開發創建了良好的投資環境。

劉會長代表考察團成員感謝武漢府各部門的熱情接待,考察團此行的是在中共中央“實施西部大開發戰略快中西部地區發展”政策指引下,對部最具城市優勢的城市進行考察。武

上圖:考察團成員與上海市僑辦章兆豐巡視員(前排中)合影。

下圖一:考察團成員與武漢市政府各部門座

下圖二:劉會長考察團成員與上海市僑辦章兆豐巡視員親切交談。

下圖三:考察團成員與武漢市部分企業座談。



長江中遊唯一的特大城市，武漢的商業、金融優勢奠定了武漢在未來長江中遊城市圈中作為首位城市無可替代的先決優勢地位。正是看中這一點，商會成員對武漢的經濟發展前景十分樂觀，同時認為武漢也是房地產最具投資吸引力的城市之一。目前商會成員有意在武漢興建五星級酒店，為武漢的房地產發展注入新的活力。

4月19日下午，考察團成員與武漢市國資公司、工業控股公司以及一棉、裕大華、江南集團等企業座談。劉會長、修建副總對紡織工業公司的改制、收購提出了感興趣的問題，國資公司逐一進行了回答，使考察團成員對武漢大型紡織公司今後的發展有了進一步的了解。

4月19日晚，考察團成員受到武漢市委程康彥副書記的會見。程康彥副書記歡迎考察團的到來，希望武漢的基礎建設和投資環境給大家留下深刻的印象，並積極參與武漢邁向現代化國際性城市的建設，這將是一個雙贏的局面。

4月20日上午，考察團成員走訪了東西湖海峽兩岸科技園。重點參觀了生物工程和醫藥產業園。拜訪了武漢大鵬藥業及華龍生物製藥。武漢大鵬藥業的余鋼總經理介紹了擁有通過國家GMP論證的炮製、提取、濃縮、體外培育牛黃及系列產品。希望採取合資、參股、控股經營等合作方式，完成體外培育牛黃新藥品的研究開發並形成外培育牛黃產業化。武漢華龍製藥有限公司是武漢市高科技企業之一，其凍干粉針劑、小針劑、大輸液、軟包裝大輸液生產達到國家先進水平。希望採取項目投資的合作方式，建立適應現代生物製藥發展要求的生物製藥產品技術開發平台。考察團成員對投資生化醫藥產生極大的興趣。

4月20日下午，考察團與武漢市工商聯座談，工商聯邀請了有關製衣、金融投



資、房地產開發、環保產品等企業參加座談。大家介紹了武漢這十年的快速發展和投資環境的改善，在歡迎海外投資的同時也希望海外的商業團體把武漢好的產品推向國際。考察團成員郭桂英律師還專門介紹了關於中資企業海外上市的有關知識。鑒於國內企業對海外上市非常有興趣，郭律師逐一解答大家提出的問題，並願意作為顧問，向需要相關資訊的公司提供法律諮詢和具體操作技術支持。

歷史悠久的文化名城—成都

成都是四川省省會，位於四川中部、成都平原腹地。迄今已有2300多年的歷史。古代文明為成都留下了豐富的文化遺產和風景名勝。改革開放以來，成都市國民經濟持續快速健康發展，綜合實力又上



新台階。

4月23日下午，考察團成員拜訪了四川省僑辦，周敏謙主任代表四川省僑辦歡迎考察團的到來。周主任介紹說，近年來，成都市加快科技、商貿、金融中心和交通、通訊樞紐的建設，增強了城市綜合服務功能。同時，成都市把對內開放與對外開放擺到同等重要地位，以改善投資環境、提高辦事效率、培育體制新區、經濟強區為重點，積極合理有效地利用外資，擴大對外貿易。劉會長代表考察團表示，

左上圖：武漢市政府領導向劉會長介紹武漢市的長遠發展規劃。

右上圖：考察團實地考察武漢市房地產項目。

左下圖：劉會長與武漢市委副書記程康彥親切交談。

右中圖：考察團成員與武漢市委副書記程康彥合影。

右下圖：劉會長與武漢市政協主席劉善璧親切交談。

下圖：考察團成員拜會武漢市政協，與政協主席劉善璧等合影。





成都是一座蘊藏著巨大潛力和富有生命力的城市，悠久的歷史文化、優越的自然條件、廣闊的市場、較強的工業基礎和科技實力、豐富的旅遊資源等都深深吸引商會會員前來考察、觀光、投資。此次雖然停留短暫，但對成都已有了較全面的了解，希望不久的將來，商會會員的投資項目會為成都的經濟建設貢獻力量。

城在景中，景在城中——桂林

桂林是一座具有秀甲天下的自然風光與兩千年歷史文化交相輝映，嶄新的城市風貌和現代的商貿基礎與時具進的著名城市。

4月24日上午，考察團得到了廣西省僑辦、桂林市僑辦的熱情接待。廣西省僑辦章謙副主任介紹說，今天的桂林是致力於發展旅遊、農業和高新技術三大產業的新桂林。在電子技術應用、新材料、生物技術、精細化工等領域的科研水平處於國內



先進水平，多種產品遠銷亞、非、歐、拉美、北美和大洋洲。作為一個基礎較好的新興工業城市，桂林已初步形成了一個較為合理的現代化工業體系。劉會長表示，一直以爲桂林是以旅遊業爲主，通過改革開放，桂林已躋身工業城市之列，並致力於發展高新技術產業，確實令人感到日新月異的變化。

4月24日下午，考察團與桂林國家高新技術產業園區的領導舉行了座談，林業江副書記介紹了開發區的情況，目前已擁有各類企業2000多家，其中“三資企業238家，經認定的高新技術企業148家，基本形成了電子與信息、光機電一體化、新材料、生物醫藥工程、環保產品等五大支柱產業。

隨後，考察團參觀了桂林國際會展中心及部分房地產項目，考察團成員對在桂林興建五星級酒店產生濃厚的興趣和意願。



4月24日晚，考察團受到桂林市陳建軍副市長的會見。賓主探討了桂林今後發展方向和美好的前景，陳市長希望商會能有更多的海外僑胞宣傳新桂林的發展，吸引更多的海外華僑來桂林觀光、旅遊、投資。劉會長表示，爲中美貿易建立橋樑，商會義不容辭的責任，同時歡迎桂林貿易代表團有機會訪問美國，商會將全力協助，向美國企業界及旅遊界推介這個中外的世界名城。

答謝總領館官員安排考察活動

6月23日晚，總商會假中城綠楊村餐館，向中國駐紐約副總領事崔愛民、領事董傳杰、領事唐立匯報了2004年中國考察的成果。考察團成員、理事會成員出席了匯報會。

劉建邦會長感謝總領館對總商會此次中國考察所提供的協助，使考察團所到之處都得到當地省、市政府的熱情接待，並組織相關企業與考察團成員座談，提供投資、洽談機會。使考察團有針對性地了解當地情況。尤其對考察團感興趣的酒店、房地產、紡織、醫藥、能源建設等領域，有了更進一步的了解。

崔愛民副總領事認真聽取劉會長的匯報，鼓勵總商會會員到中國拓展商機，這對於發展中美貿易和降低企業成本是一個雙贏的局面。中國目前從沿海到中西部地區，投資環境日趨完善，外

資投資企業逐年上升。總商會每年組織中國考察之行，確是服務會員、開闊視野的有益活動。總領館會全力支持和提供協助，幫助中美企業建立更多的聯系。

當晚，出席匯報會的還有：副會長徐家樹、邱業榮、財務總監翁晉意、總幹事阮健華、副總幹事孫清河、常務理事葉彪、徐家鵬、律師郭桂英等。



考察團成員感謝總領館安排考察活動，前排中為崔愛民副總領事。

上圖一：考察團成員與四川省僑辦副主任曾廷忠（右五）等政府部門領導合影。

上圖二：領隊蔡鎮東與四川省僑辦副主任曾廷忠等暢談。

右圖一：考察團成員與桂林市副市長陳建軍（前排中）合影。

右圖二：考察團成員與廣西省僑辦、桂林市僑辦領導合影。

右圖三：考察團成員訪問桂林國家高新技術產業園區。



2004年5月27日

金猴獻瑞 敬老聯歡會

紐約華人總商會於5月27日(星期四)下午一點至四點,假金豐大酒樓舉辦“2004年金猴獻瑞敬老聯歡會”。當天,免費邀請500位耆老及與會嘉賓歡聚一堂,慶祝猴年春天的到來。這些老人分別來自七個老人中心:華策會人瑞中心、康樂老人中心、華埠老人聯合中心、耆英會、救世軍、安老會、Rego Park老人中心。總商會準備了豐富的禮品以及精彩的文藝節目,讓耆老們在歌聲笑語中歡度佳節。

大會由康樂老人中心演唱的中文美國國歌將聯歡會拉開序幕,副會長邱業榮致新春賀詞,祝福老人家幸福快樂、福壽安康。他說敬老愛老是中華民族的優良傳統,總商會每年都舉辦敬老活動,奉獻愛心,回饋社區,至今已有十三個年頭。他同時感謝贊助商家給予的支持,讓耆老們度過充滿歡樂和驚喜的時光。

駐紐約中國領事館副總領事崔愛民也親臨到賀,他致辭表示,很高興來參加活動,祝耆老們健康長壽。他表示,希望大家老有所靠,老有所養,老有所為,老有所樂,並希望華人社區更加關心幫助老年人。同時中領館也會一如既往,為老人提供服務。

聯歡會的節目包流行歌曲演唱、舞蹈表演。有四個老人中心為聯歡會表演了拿手節目。華策會人瑞中心演出了舞蹈“芝加哥”、合唱“站在高崗上”及我的肯德基家鄉;康樂老人中心演出了舞蹈“手帕舞”、粵曲小唱“家鄉美如畫”及合唱“中國人”;耆英會表演了歌曲“打起手鼓唱起歌”及“愛的奉獻”;Rego Park老人中心也表演了舞蹈。中國國家一級演員房玉璉先生表演了“美猴王”、長綢舞“梁山伯與祝英台”;李小愷小姐也為聯歡會獻上舞蹈“劍舞”。精彩紛呈和充滿活力的表演獲得了熱烈的掌聲。

每位參加聯歡會的耆老可以得到由贊助

商家及商會同仁提供的的禮物一份。由本會常務理事、會員及2003屆華裔小姐組成的工作人員隊伍,負責接待耆老入座、分發禮品等,讓耆老們充分感受到社會的關愛和尊重。

本次敬老大會得到以下公司商號及個人贊助,總商會特頒發獎牌表示感謝。他們是長年大富貿易公司、中國銀行、國泰銀行、永發餐具、翁記集團、偉業電器行、新藝廣告製作公司、金城保險會計事務所、建業地產代理、數碼通電訊等、西域廣告製作公司、紐約華裔小姐選美會、Mr.Kenny Huo等。

總商會理事會成員及會員也紛紛提供贊助,他們是會長劉建邦、副會長徐家樹、副會長邱業榮、資深顧問楊再勳、財務總監翁晉意、總幹事阮健華、副總幹事孫清河、常務理事葉彪、蔡鎮東、江錦輝、徐家鳴等。



上圖一:商會理事成員與全體贊助商及嘉賓合影。

上圖二:副總領事崔愛民致辭。

上圖三:中華公所主席陳玉駒致辭。

右圖一:副會長邱業榮致辭。

右圖二:華策會人瑞中心表演舞蹈芝加哥。

右圖三:華策會人瑞中心表演合唱。

右圖四:耆英會表演合唱。

右圖五:Rego Park老人中心表演舞蹈。

下圖一:李小愷小姐表演劍舞。

下圖二:國家一級演員房玉林表演長綢舞。

下圖三:國家一級演員房玉林表演美猴王。

下圖四:Rego Park老人中心表演扇舞。



大事記

2004年8月9日 募款支持 孟廣瑞參選紐約州眾議員



左圖：商會會員支持孟廣瑞參選州眾議員。
右上圖：劉會長號召華人踴躍投票，投票就是力量。
右下圖：孟廣瑞發表競選理念。



8月9日本會假法拉盛青葉閣為紐約州眾議員參選人孟廣瑞舉辦籌款餐會，孟廣瑞除了到場感謝大家外，並介紹了他的參選政見。他說，在服務社區28年中，了解社區並有能力為社區做事。他希望能為華人開創一條從政的道路，並呼籲選民利用投票的權益為自己爭取福

利。劉建邦會長表示，在亞裔人口占絕大多數的第22選區，應該出現自己的代表。孟廣瑞多年來服務華人社區，其成績有目共睹，希望華人支持華人，團結才有希望，投票就是力量。當晚支持並慷慨捐款的有20多位華人企業家，共籌集1萬5千元。



2004年8月21日 贊助2004年度紐約華裔小姐選美

8月21日，2004年度紐約華裔小姐競選決賽在金神大賭場舉行，本會連續三年作為鑽石贊助支持這每年一度的選美盛會。在紐約地區所舉辦的選美活動中，由本會副總幹事阮健華、常務理事葉彪、江謹輝、麥炯星為主要成員的紐約華裔選美會規模最大、影響力最廣、評審最公正、投資額最多及最具代表性，並獲得州長、市長及社區人士廣泛支持和欣賞。參選佳麗更是風華正茂、才藝兼具、充滿自信的大學生，她們在參選過程中不僅學到許多課本以外的知識，同時豐富了人生經歷。當晚，經過13位佳麗的激烈競爭，陳法拉小姐脫穎而出，獲得冠軍並將代表紐約地區參加香港無限電視於2005年1月舉辦的“國

際華裔小姐競賽”。更承擔起紐約華裔社區的親善大使，向美國主流社會及世界各地推介華人社區和中國文化。本會會長劉建邦、常務副會長徐家樹、財務總監翁晉意等更是出資支持，並擔任評審及頒獎人。

左上圖：全體贊助商與2004年度華裔小姐冠、亞、季軍及才藝小姐合影。
右上圖：華裔小姐選美會董事主席兼執行長葉彪、總裁江謹輝、執行總裁阮健華與2004年度華裔小姐冠、亞、季軍合影。
左下圖：副會長徐家樹為獲得季軍的李方芳頒獎。
右下圖：本會理事會成員與進入決賽的華裔小姐在才藝比賽後合影。



國際貿易重要出口文件之用途與認識

1、Commercial / Proforma / Invoice / Packing List 商業發票或估價單及裝箱單

這些文件是最主要及必須之出口文件，並憑此可以做成其他文件，其中重要項目包括如下：

- a. 出口商/發貨人shipper, 及進口商/收貨人Consignee
- b. Sales Term：銷售方式；Prepaid or Collect 預付或後付；FOB or C & F。
- c. Purchase Order NBR：採購訂單號碼
- d. PC / Weight / Unit Price：件數 / 重量 / 單位價格，and Total Price 總價格
- e. Signature：俱名簽字，證明以上資料屬實

這些文件主要是提供政府、海關、清關之用及貨運單位之基本資料

2、Shipper's Letter of Instruction (S.L.I.) 出口商 / 發貨人指令表

表內提供了詳細貨運資料包括如下：

- a. Shipper / Consignee Address and Tel、Person Contact：發貨人 / 收貨人地址、電話、連絡人
- b. Export Place / Destination：出貨地及目的地
- c. Ship VIA：Air or Ocean 運輸方式
- d. Exporter EIN NBR：Export Identification NBR 聯邦報稅號碼
- e. PC / Description of Commodities / Weight / Value 件數 / 商品名稱 / 重量 / 價值
- f. Schedule B NBR：美國海關商品代號(可自海關及報關行查詢此項商品代號)
- g. Validated License：有效許可執照，可分普通許可General License 及特殊許可Special License
(例如國務院之特殊許可大多數用在軍用品、管制品)
- h. Signature：簽字屬名(填寫者)

此項表格主要是提供各貨運單位、內陸卡車貨運公司、航空公司、海運公司一些貨運基本資料，以便根據這些資料進一步來做成海空貨運之提單B / L & AWB及出口申報單(Shipper報 Export Declaration)。

3、Shipper's Export Declaration 出口申報單 (S.E.D.)

一般說此申報單幾乎和S.E.D.一樣，只是多了幾項航空公司或海運公司之飛機與船名/號及出發日期，目前此項表格是依據商品價格如果超過美金2500元，空運才要申報，海運費是皆要申報。如果已委託貨運公司運貨，則他們會代為填寫申報，收取少許文件費\$10-\$20左右或已包括在Documentation Fee內。

4、Certificate of Origin：產地證明 (C / O)

視目的地國之需求而申請（一般皆著紡織品、農產品類較多），一般可向出口當地之商會申請或向貨運公司委託代辦亦可。

5、Certificate of Registration 出口註冊證明

此項註冊主要是用在出口品皆為已繳過關稅之進口品，但有損壞送返原出貨地修理更換之用。等該項貨品再次進口，則不需要再上關稅，申請時請附上S.E.D. / Invoice 及此Registration Form，由海關批示登記上號，則當該項貨品再進口時則出示此證明就可以免稅，注意申請必須在貨品出口前，事後無效。

6、Carnet：貨品多次進出簽證表

此項表格主要是設計用來某些參加展覽品，例如從美國運到德國參加展覽後又送到法國，再到英國，最後返回美國，其主要是方便出口商不需要重複繳稅及退稅，省時、省事、省錢。出口廠商要參加展覽者不能不知要申請此表，可委託國際貨運公司或各地授權商會代辦。



Mohegan Sun
a legendary gaming experience

金神大賭場

1 Mohegan Sun Boulevard, Uncasville, CT 06382

THOMAS LIM / VICE PRESIDENT OF INTERNATIONAL MARKETING

LELE LAM 800.691.9411 / VICE PRESIDENT OF PLAYER DEVELOPEMENT

KAREN WONG / ASIAN MARKETING ADMINISTRATOR

DIRECTOR OF ASIAN MARKETING:

JACK LEE 888.405.0468 ALEX TIEU 800.994.7173 SONNY LEE

800.923.1532 DAL LEE 800.977.4909 JESSICA JI 800.219.5991

ASIAN MARKETING HOST MANAGER / WILLIAM LAW 800.219.5996

ASIAN MARKETING SHIFT MANAGER / WILLY CHIN 800.731.5160

貴賓熱線 (TOLL FREE): 877.999.9977

Sunday-Thursday 4PM TO 12AM | Friday AND Saturday 2PM TO 12AM

ASIAN MARKETING EXECUTIVE HOST:

PATRICIA MEI 800.978.2118

JOHN OU 800.219.5766

EJESSA WANG 888.325.8764

CHARLES LAM 800.219.6516

TAN CHENG 888.405.1626

JEON KWANG 888.405.5435

DAVID CHIN 800.219.5836

DAVID GAO

STEPHEN LI 800.978.2108

LENNY CHOI 888.676.3718

QUAN XIN HUANG 888.630.0198

MICHAEL CHAU 888.330.6507

JOSEPH HAH 800.960.6865

BYUNG KANG 888.334.4763

DAISY CHEN 800.589.5835

賭博請保持清醒 • 嚴重賭博問題請電 1-800-GAMBLER 求助
Bet with your head, not cover it. Gambling problem? Call 1-800-Gambler.

WWD

Best of New York

Simon Says

T & G

T & G INTERNATIONAL

Passionate... ce-making designs

恭賀

紐約華人總商會
成立十四週年慶典

GEORGE SIMONTON®

525 7th Avenue, Suite 2301

New York, NY 10018

Tel: (212) 840-5886

Fax: (212) 840-5861

mamliu@yahoo.com

specialtystyle

MEET GEORGE SIMONTON
FRIDAY, MARCH 22
11:00 AM TO 3:00 PM
PARISIAN THE SUMMIT

Be among the first to see the new spring and summer collections from renowned designer George Simonton. Plus, take advantage of the opportunity to meet the designer himself. Showers & refreshments. Two seats only. \$10.00.

George Simonton
高級淑女服の専門家。優美なツイード素材で実現するスモックデザイン

George Simonton
17-9
フレンチコート
フレンチ
\$26,000
送料別



美國聯合水喉電器公司

UNITED PLUMBING, HEATING & APPLICATION CORP.

- 蒸汽、三溫暖設備
- 浴缸、馬桶、洗臉盆
- 各種中式抽油煙機

營業時間

Mon.-Sat. 8:00-5:00pm

Sun. 8:30-3:00pm



- 各種洗衣機、乾衣機、冷氣機
- 各種暖氣爐、熱水爐
- 各種水龍頭、爐頭
- 各種廚櫃、冰箱

Free Delivery 免費送貨



紐約總代理



Tel:(718)321-8652 Fax:(718)321-3418

Add : 134-03 35th Avenue, Flushing, NY 11354



U.S.A.

祝賀 紐約華人總商會成立十四週年慶典

翁記集團
YUNG KEE GROUP



永發餐 具

WIN DEPOT

Restaurant Equipment Center

永發餐 具公司感謝新老客戶多年的支持

永發精神·顧客為尊·永發產品·全美通行

永發餐 具紐約皇后區分店已隆重開幕

陳列室佔地十五萬平方尺



永發餐 具 · 應有盡有

42-38 Northern Blvd., L.I.C., NY 11101
Tel: 718-433-1999 Fax: 718-433-0700
Toll Free: 1-800-668-0711

318 Lafayette St., New York, NY 10012
Tel: 212-431-1998 Fax: 212-966-3333
Toll Free: 1-800-527-1239

www.winsupply.com



恭
賀

紐約華人總商會
成立十四週年慶典

Congratulations to the
14th Anniversary of
New York Chinese Business Association



China Chamber of Commerce In U.S.A. Inc.

美國中國商會

100 Lighting Way, Room 4026, Secaucus, N.J. 07094

Tel: (201) 422-8572 Fax: (201) 422-8558 手機: (201) 920-5450

頂級服務

企業稱頌



美國美東集團附屬公司
AN EASTERN GROUP COMPANY

LOTUS RIDE

The Driving Force Behind Your Company

蓮花車隊 · 企業代言人

二〇〇二年紐約華裔小姐 · 最上鏡小姐 · KAREN NG



蓮花車隊

優質商務車隊 · 歡迎特許加盟

創建: 1986年
類別: 專業企業車隊
客戶: 各大律師行及財富500大公司
客戶滿意度: 99.8%

LOTUS RIDE INC.,
38-60 13 Street, Long Island City, NY 11101
Tel: 718-707-9000
www.lotusride.com

紐約開利冷暖氣工程公司總裁美國上海總商會
董事局主席吳愷祝賀美國紐約華人總商會成立14周年



吳愷工程師兼總裁是開利代理商,也是紐約州政府註冊全額保險的HVAC Contractor.
紐約開利冷暖氣公司成立16年以來,為紐約各界設計安裝節電節瓦斯的各類空調冷凍設備。
圖為喜來莉參議員于2004年7月21日在曼哈頓辦公室親切會見美國上海總商會董事局主席,
紐約開利冷暖氣工程公司總裁吳愷先生。

電話: 718-574-7300 手機: 917-335-2829 傳真: 718-574-9322

多維媒體

Chinese Media Net, Inc.




多維視界



多維觀點



 多維新聞社
Duowei News Agency

 多維新聞網
chinesenewsnet.com

 多維時報
DUOWEI TIMES

 Chinese
Consumer
Weekly

Long Island Head Office:
9 Park Place, 2nd Floor,
Great Neck, NY 11021
Tel: 516-466-6213; Fax: 516-570-8629
Email: sales@chinesenewsnet.com
Website: www.chinesemedianet.com

New York City Office:
150 Lafayette Street, Suite 1102,
New York, NY 10013
Tel: 212-219-3892; Fax: 212-219-8499
Email: ccw88@yahoo.com

New Jersey Office:
1668 Route 27,
Edison, NJ 08817
Tel: 732-287-8066; Fax: 732-287-6661
Email: duoweitimes@chinesenewsnet.com

Georgia Office:
4982 Anclote Drive,
Atlanta, GA 30022
Tel: 404-483-1818; Fax: 770-777-0848
Email: duoweitimes@earthlink.net



沿途扶持 · 邁向高峰

國泰銀行是西岸最優秀的銀行之一，於四十多年來，秉持提供卓越商業銀行服務的一貫信念，滿足您不同的金融服務需求。

為了配合您拓展新領域，我們的全球服務網絡，包括位於加州、華盛頓州、德州、麻薩諸塞州及紐約州的三十九家分行，以及香港、台北與上海的三個辦事處，隨時候駕，為您服務。此外，我們的網上銀行服務可助您隨時在全球任何一個角落完成商業目標。

國泰銀行以五十七億的資產作後盾，與八百餘位同仁，信守著相同的理念，全心全意為您提供全方位的個人及商業銀行服務，幫助您達成財務上的目標，邁向成功的高峰。

讓我們與您一同
迎向未來

國泰銀行全面性的銀行服務包括：

- 商業房地產與建築貸款
- 營運資金融資
- 信用狀融資
- 進出口融資
- 應收帳款與存貨融資
- 進出口押匯服務
- 有息及基本支票帳戶
- 儲蓄存款計劃
- 定期存款計劃
- 外匯服務
- 電匯服務
- 投資計劃服務
- 聯邦保證中小型企業貸款 (SBA 保證貸款)
- 保管箱服務



CATHAY BANK

精進的規模，不變的承諾

1-800-922-8429

www.cathaybank.com



08/04

賀

紐約華人總商會成立十四週年慶典



www.shacombank.com.hk

上海商業銀行

SHANGHAI COMMERCIAL BANK LTD.

NEW YORK BRANCH

125 East 56th Street, New York, NY 10022

Tel: (212) 699-2800 Fax: (212) 699-2818

Contacts: Timothy Chan Amy Leung

Jacqueline Lee

中行房貸最合我意，
安居樂業生活更甜蜜！



中國銀行 個人房屋貸款計劃

- 超低貸款利息
- 1-4家庭及共有公寓
- 免收入調查手續
- 特快批准

查詢詳情，敬請致電
中國銀行華埠分行
42 East Broadway
New York, NY 10002
電話：212-925-2355 轉 831
傳真：212-431-6157

Member
FDIC
©1999 Bank of China



EQUAL HOUSING
LENDER



中國銀行
BANK OF CHINA
New York Chinatown Branch

賀

紐約華人總商會成立十四週年慶典

Congratulations to the the 14th Anniversary of
New York Chinese Business Association



新新集團

188 BOWERY, 2/FL NEW YORK, NY 10012 TEL:212-334-9011 FAX:212-334-9291

E-mail: sunsun@sungroup.com

投資業、建築業、房地產、餐館業、貿易

新新建築工程公司

SUN SUN CONSTRUCTION INC.

紐約C & K房地產發展公司

NEW YORK C & K REALTY DEVELOPMENT INC.

紐約信安房地產發展公司

NEW YORK SHUN ON REALTY DEVELOPMENT INC.

洪森地產公司

WHOLESOME REALTY INC.

洪森樓宇物業管理公司

WHOLESOME REALTY MANAGEMENT INC.

萬新房地產發展有限公司

NEW YORK MON SUN REALTY DEVELOPMENT INC.

三大洲貿易有限公司

OCEANIC INTERNATIONAL INC.

三大洲水喉瓷磚有限公司

28 PLUMBING SUPPLIES INC.

粥之家餐館

CONGEE VILLAGE RESTAURANT INC.

惠州美新進口汽車維修中心

MEI XIN CAR REPAIR CENTER INC.

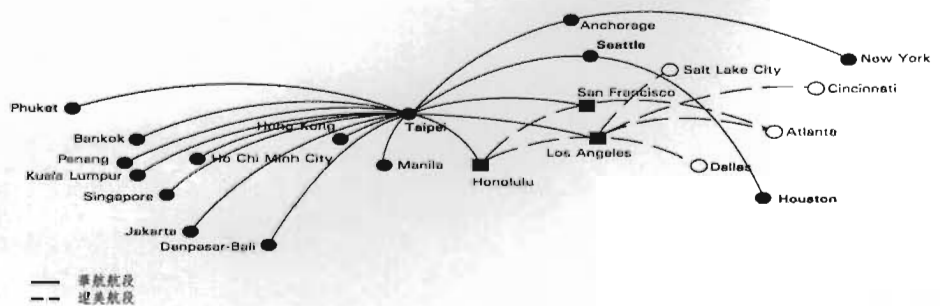
華航與達美 策略聯盟 聯手帶您飛！



華航與達美航空 (Delta Air Lines)，策略聯盟，班號共用，哩程互惠計劃等著您！

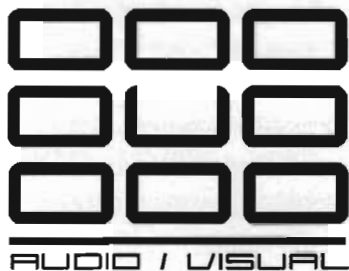
- ** 凡搭乘達美航空之班機，華航會員均可累計哩程，進而享受多樣化會員哩程酬賓計劃，包括座艙升等，兌換華航或達美免費酬賓機票等。
- ** 凡搭乘華航與達美班機由亞特蘭大、達拉斯、鹽湖城、辛辛那提、經美國西岸往返台灣或東南亞；或由洛杉磯、舊金山經夏威夷往返東京、台灣、或東南亞的旅客，不但行李直掛，手續簡便，哩程全程算到底。

華航加達美，航網擴大，班號共用，往來美國內陸到亞洲最便利。



有關華航或達美航空之會員哩程累計計劃及會員申請，請查詢華航網站 www.china-airlines.com
 本活動之若干限制及詳情請洽各大旅行社或華航 14800-227-5115

CHINA AIRLINES



娛 樂 製 作 中 心

133-31 39th Avenue C06, Flushing, NY 11354

Tel: 718-939-9335 Fax: 718-321-3853

www.ouocorp.com

全紐約最大，最專業的娛樂製作水準
最專業的主持人，DJ，舞者，演員
最興奮，動感的節目，讓您的婚禮，
Party 盛大，成功

製作部

- 提供音響，燈光和LED大螢幕
- 可依據客戶的理念和需求設計有創意的活動
- 各類活動的籌劃，宣傳與推廣

娛樂部

- 承接各種大小型娛樂活動，
- 喜慶宴會
- 提供專業 DJ，司儀
- 舞者
- 現場樂隊
- 表演

視聽部

- 各種名牌音響代理商
- 零售，出租，安裝
- 承接夜總會，餐館，卡拉OK，家庭電影院
- 專業安裝商用及家用音響





東方銀行
UNITED ORIENT BANK

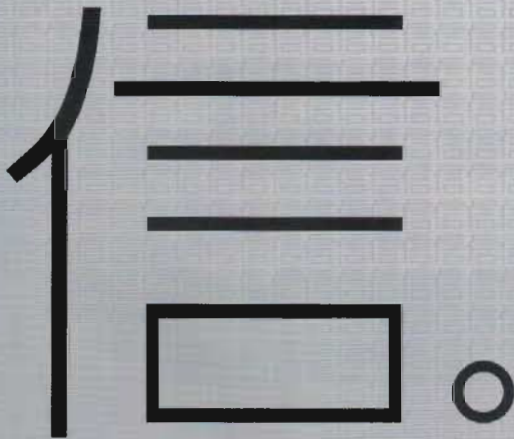
知己知彼

深切了解 社區需求

總行 MAIN OFFICE:
紐約華埠且林市果10號
10 Chatham Square
(212) 349-1100

分行 BRANCH OFFICE:
紐約華埠聖尼路185號
185 Canal Street
(212) 699-3888

Member FDIC



信守承諾
完成所託

提供貼心的服務是美國中國信託銀行的致終目標，這個宗旨承自母公司中國信託商業銀行的傳統。中國信託商業銀行是一個擁有 300 億(美)元資產及全球 170 個服務據點的世界級財務機構。

藉著中國信託集團的環球據點及創新產品，美國中國信託銀行定位以滿足縱橫於美國、台灣、中國及香港四地貿易的客戶需求為策略。

在美國本地，美國中國信託銀行共有 17 個提供全方位服務的分行及一個貸款辦事處，皆位於日益蓬勃的華裔社區，包括加州、華盛頓州、紐約州與新澤西州。我們引以為傲的是為企業提供精進的商業銀行服務方案、為開發商與投資人提供靈活的融資、以及為社區提供各式別出心裁的個人金融產品。

放眼全球，我們有完整的網路系統緊密連結；在美國本地，我們致力於滿足您的要求。我們承諾要給您最完善的服務，我們相信，中國信託會成為您心目中的“首選銀行”：是您策略性的選擇... 最好的選擇... 也是正確的選擇。



Chinatrust Bank (U.S.A.)
中國信託

南加州分行	亞爾迪亞 (Arcadia) (626) 821-8900	蒙市 (Monterey Park) (323) 260-8060	北加州分行	庫柏蒂諾 (Cupertino) (408) 873-3288	新澤西州分行	愛迪生 (Edison) (732) 650-1160	艾姆赫斯特 (Elmhurst) (718) 760-4767
查瑞都 (Cerritos) (562) 809-7500	聖蓋博 (San Gabriel) (626) 299-5000	砂谷 (Milpitas) (408) 955-7288	曼哈頓分行	布碌崙 (Brooklyn) (718) 854-2228	中城 (Midtown) (212) 514-8000	法拉盛 (Flushing) (718) 886-5600	
工業市 (Industry) (626) 839-3300	聖瑪利諾 (San Marino) (626) 287-0716	西雅圖 (Seattle) (425) 289-8888	華盛頓州分行	華埠 (Chinatown) (212) 385-9898			
爾灣 (Irvine) (949) 262-7168	托倫斯 (Torrance) (310) 791-2868						





www.ffcenergy.com
180 9th Street
Brooklyn, NY 11215

Mark Loughlin
Rodger Loughlin Jr.

Established 1935

Sales, Service, Installation Fuel Oil and Natural Gas

- * Installations for residential, commercial, industrial oil burners & boilers.
- * Budget plans.
- * Automated meter deliveries.
- * Radio dispatched trucks.
- * #2, #4, #6, Diesel Oils.
- * Servicing all five Boroughs, Yonkers, and Wechester
- * Same day delivery.
- * Licensed, insured & bonded.

Phone **718-832-6700**

Fax **718-832-6277**



Bic# 1636

GRACE CARTING CORPORATION

Mark Loughlin
Rodger Loughlin Jr.

1-10 yd. Rear Load Service

10-40 yd. Roll Off Service

7 days a week service available

180 9th Street Brooklyn, NY 11215

Tel: (718) 499-5999 Fax: (718) 832-6277



CONGRATULATIONS TO
美國紐約華人總商會
The New York Chinese Business Association Inc.

ON THEIR
14th ANNIVERSARY
FROM
CHINESE AMERICAN
REAL ESTATE ASSOCIATION
BILL LAM, PRESIDENT

Bonney Jung. Clement So. Dorothy Chuang. Eva Wong. Gloria Wong. Harry Kwan. Hon Leung. James P Chue. Kathy Tsao. KC
Tong. Kiet Ling Ha. Lily Lee. Lisa Wu. Margaret Liu. Michael Chan. Ray Chen. Richard Lee.
Robert Ho. Robert Moy. Rosita Chan. Stephen Cheung. Stephen P Cheung. Wilson Yau.

Board of Directors

華美地產商會

祝賀

紐約華人總商會成立十四週年慶典

Congratulations to the 14th Anniversary of
New York Chinese Business Association

MS. GUIYING GUO

Attorney at Law

郭桂英 律師

SCHIFF HARDIN & WAITE

623 Fifth Avenue, 28th Floor, New York, New York 10022

Direct Line: (212) 745-0826 Facsimile: (212) 753-5044

Email: gguo@schiffhardin.com

Paramount Property, LLC.

美國帕拉蒙實業公司

83 Allen St., Suite A1, New York, NY 10002 U.S.A.

Phone:(212)219-9314 Fax:(212)431-3182 Email: paramount@newyork.com

敬請瀏覽本網站，捷足先登得到中國加入世貿 (WTO)
後最新的貿易、地產投資法規書籍

WWW.ParamountMagic.com

充當中西方文化的交流橋梁，立足美國向全世界推廣東方文化特色產品

宏業地產公司

Paramount Property, LLC.

Licensed Real Estate Broker

1 Doyers St., 2nd FL

New York, NY 10013

Tel:(212)219-9314 Fax:(212)431-3182

歡迎來電查詢中美物業投資

華利商場

Paramount Variety Store

平價日用百貨總匯

83 Allen Street,

New York, NY 10002

Tel : (212)966-9801

Fax:(212)966-7159

華興商場

B&B Discount Center

平價日用百貨總匯

110 Ludlow Street,

New York, NY 10002

Tel : (212)966-9801

Fax:(212)966-7159

賀

紐約華人總商會

成立十四週年

慶典

華利集團

邱業榮敬賀

83 Allen St., Suite A

New York, NY 10002

Tel : (212)219-9314

Fax: (212)431-3182

賀

紐約華人總商會成立十四週年慶典

Congratulations to the New York Chinese Business Association

For Its 14th Anniversary

Seasonproof Group Inc.

485 7th Ave., Suite 408, New York, NY 10018

Tel: 212-760-0267 Fax: 212-760-0271

PCS WIRELESS

Providers of Digital Excellence™

數碼通電訊



Sprint

Sprint PCS Select Retailer

華人獨家總代理:數碼通電訊

曼克頓

9 Division St. NYC
地域臣街9號(孔子像對面)
Tel : 1-212-343-3111
Fax : 1-212-343-3122

66 Delancey St. NYC
地蘭西街66號(在亞倫街角)
Tel : 1-212-616-1010
Fax : 1-212-616-1006

75 E. Broadway, NYC
東百老匯街75號(東方廣場)
Tel : 1-212-748-3388
Fax : 1-212-748-3387

49 E. Broadway, NYC
東百老匯街49號
Tel : 1-212-227-1818
Fax : 1-212-566-9938

費城

932 Arch St., Philadelphia
費城亞仕街932號(東方商場)
Tel : 1-215-627-8333
Fax : 1-215-627-7883

布碌崙

5701 8th Ave, Brooklyn
布碌崙8大道5701號
Tel : 1-718-853-8833
Fax : 1-718-853-7979

* With Sprint all your services work the same whenever you go on the most complete, all-digital wireless network in the nation, reaching more than 240 million people. Restrictions apply. Activation and termination fees apply. See printed material in-store for details.

恭賀紐約華人總商會成立十四週年慶典

Sprint PCS Vision™ Picture Phone
PM-8200 by Sanyo

Sprint PCS Vision™ Picture Mail
Phone PM-8920

Sprint PCS Vision™ Multimedia Phone
MM-A700 by Samsung



[Crystal Clear Calls]

賀

紐約華人總商會成立十四週年慶典

Congratulations to the 14th Anniversary of
New York Chinese Business Association

Foong and Mak, CPAs, PC

401 Broadway, Suite 1000, New York, NY 10013

Tel: 212-334-1902 Fax: 212-334-9084



祝賀 紐約華人總商會成立十四週年慶典

Congratulations to the 14th Anniversary of
New York Chinese Business Association

長頸鹿商業保險代理公司

WE STICK OUR NECKS OUT TO PROTECT YOU

GIRAFFE
PROFESSIONAL
INSURANCE
AGENCY INC.

133-34 41st Ave.,
Flushing, NY 11355
Tel: 718-886-5678
Fax: 718-539-0130

我們提供下列各種保險:

各種商業樓房、公寓樓房、合作公寓、共有公寓、各種生意保險、旅館、超級市場、進出口商、房屋、勞工、傷殘保險、人壽儲蓄保險、定期人壽保險、團體健康保險

PROGRESSIVE
AUTHORIZED INDEPENDENT AGENT

本事務所代理:
Progressive Insurance Compar
美國第五大汽車保險公司
AM Best Rating A++ (Superior)
歡迎查詢詳情

日商日新國際運輸公司

NISSIN INTERNATIONAL TRANSPORT USA INC.

172-47 Baisley Blvd., Jamaica, New York 11434

60年悠久歷史，分公司遍及全球各地，提供全球性陸海空運及進出口報關業

運貨有麻煩嗎？請大家告訴大家！

海運/ 以NVOCC服務網，貨運可抵達
全世界各角落。

空運/ 提供24小時取貨、送貨服務，
特殊保鮮櫃，保障貨物品質。

報關/ 以專業人士及電腦文件處理
一貫的報關、清關服務。

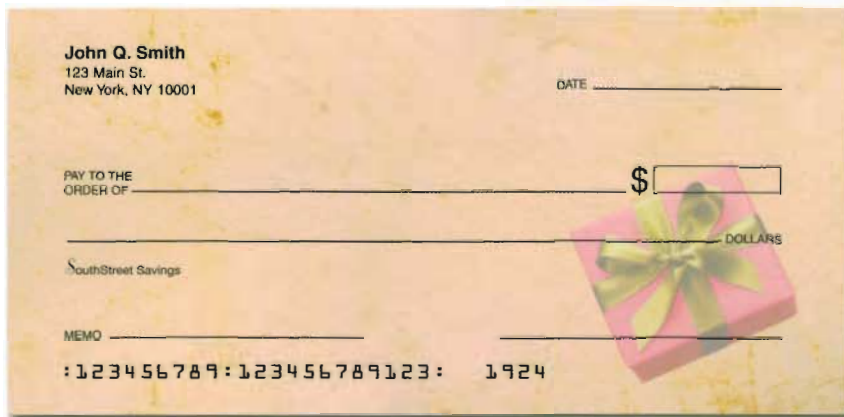
獨立中央電腦系統處理全球各地
貨運去向，提供客戶準確資料。
專業華人，服務親切！

Tel: 718-525-2437

Fax: 718-525-2234

MR.WANG 王先生 (國台語)

免費支票服務



滙豐免費支票服務加免費大禮



選擇滙豐 獲益更多
詳情請向滙豐亞裔分行查詢

▶ 1-800-711-8001

▶ us.hsbc.com

HSBC  滙豐

環球金融 地方智慧